

Vet Aquí!

Butlletí lingüístic de la
Diputació de Girona

Febrer de 2011

CARNAVAL O CARNESTOLTES?

El **Carnaval** és el període de divertiments públics i disfresses que precedeix la quaresma, especialment els tres dies anteriors al Dimecres de Cendra.

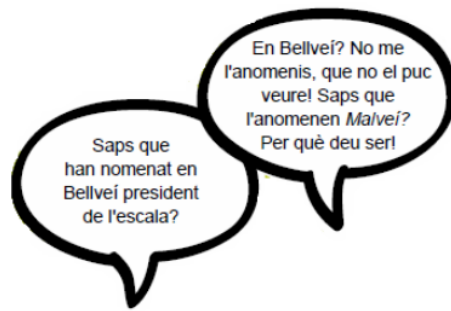
El mot *carnestoltes* es pot fer servir:

- com a sinònim de *carnaval* (si bé als Països Catalans la forma tradicional és *carnestoltes*).
- per designar el ninot de palla que durant el Carnaval es posava en finestres i balconcs i es cremava el darrer dia.
- en sentit figurat:
 - *anar fet un carnestoltes*: per referir-se a algú que va vestit amb mal gust.
 - *ésser un carnestoltes*: per referir-se a una persona baliga-balaga, poca-solta, que no pot ser presa seriosament.

Així doncs, anomenem *Carnaval* o *Carnestoltes* el període que precedeix la quaresma, i *carnestoltes*, el personatge.

NOMENARO ANOMENAR?

No hem de confondre aquests dos verbs que, si bé gràficament s'assemblen molt, no signifiquen el mateix.



Anomenar vol dir 'donar nom (a algú o alguna cosa), o esmentar algú o alguna cosa':

Anomenem *Carnaval* o *Carnestoltes* el període que precedeix la quaresma.

Han anomenat Ermessenda la seva filla.

Durant la reunió el van anomenar diverses vegades.

Nomenar significa 'designar per a un càrrec, per a una funció':

Va ser nomenat diputat pel partit judicial de Girona.

FULLET, FOLLET O FULLETÓ?

I tornant al Carnestoltes, fem una precisió per si a algú se li acut disfressar-se de *fullet*, i no de *follet*.



Un *fullet* és un full imprès de dimensions reduïdes que sol tenir una funció informativa o publicitària. Si es presenta doblegat en dues o tres parts també es pot anomenar *díptic* o *tríptic*, fent referència al nombre de pàgines que té.

En canvi, un *follet* és un ésser imaginari, un esperit imaginat per la superstició popular, que suposadament habita certes cases, turmenta la gent durant el son, etc.



Pel que fa al mot *fulletó*, no té el mateix significat que *fullet*, sinó que fa referència a les diferents parts d'una obra literària que s'entreguen per fascicles.

I ACABEM AMB UN POEMA

Acabem amb un poema de Joana Raspall sobre el Carnestoltes.

Ha arribat el Carnestoltes
i el febrer s'ha disfressat.
S'ha posat una carota
de marçot esvalotat;
s'ha guarnit amb vel de pluja
—com si fos el maig mateix—
i amb una faldilla llarga
feta de tarda que creix.

Malgrat la seva disfressa,
no podrà enganyar la gent
si no s'afegeix dos dies.

Ai, febrer, que ets innocent!

I vet aquí els refranys complets del butlletí del mes de gener:

El bon forner no deixa la pasta a mig fer.

El sabater és el més mal calçat i el sastre, el més apedaçat.

Com va la llei? Com vol el rei.

El fill del carnisser, no el vulguis per barber.

El mal fuster molts encenalls sol fer.

INFORMACIÓ D'INTERÈS

Ja s'ha publicat la resolució de convocatòria de les proves per a l'obtenció dels certificats de català de 2011, de la Direcció General de Política Lingüística. El període d'inscripció comença l'11 de febrer i acaba el 2 de març.

La informació sobre la convocatòria i sobre les proves en general es pot trobar a la pàgina de llengua catalana del web de la Generalitat: www.gencat.cat/llengua/certificats.

Des de l'Oficina de Serveis Lingüístics us anem a proposar-nos temes que us interessaria que tractéssim, siguin de normativa (pronoms febles, relatius, etc.), de qüestions convencionals, de terminologia administrativa o de qualsevol altre àmbit d'interès per a la Diputació (informàtica, medi ambient, economia...), etc. Podeu fer-ho a l'adreça osl@ddgi.cat.



Diputació de Girona
www.ddgi.cat

Diputació de Girona

Pujada de Sant Martí, 4-5 | 17004 Girona

Tel. 972 185 000 | Fax 972 208 088

[Avis legal](#) | [Privacitat](#) | [Accessibilitat](#)